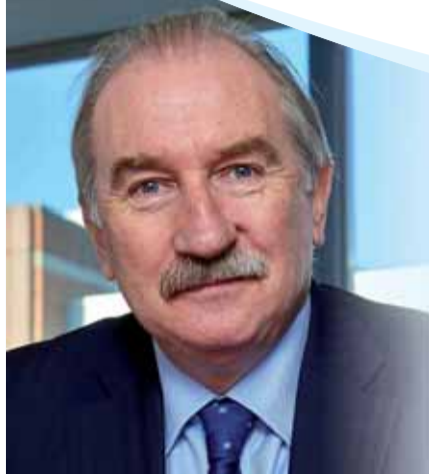




# ЕИСК инфо

Европейски икономически и социален комитет  
Мост между Европа и организираното гражданско общество  
февруари 2016 г. | BG



## УВODНА СТАТИЯ

### Смъртта, данъците и бюджета

Една стара поговорка гласи, че на света има само две сигурни неща – смъртта и данъците. Понякога към тях можем да прибавим и трето – бюджета. През последните пет години Европейският икономически и социален комитет беше много скромно в бюджетните си искания, получавайки общо номинално увеличение от малко над 1 %, което в реално изражение означава свиване с близо 5 %. Предвид финансовия климат в Европа през последните години е пределно ясно, че институциите на ЕС трябва да затегнат коланите, както направиха много национални администрации. Това обаче не означава, че реализирането на икономии в Комитета беше лесен процес. Числеността на персонала, например, беше намалена значително, което имаше сериозно отражение върху работната среда на членовете.

Когато говорим за гарантирането на стабилни публични финанси, трябва да имаме предвид един специфичен аспект: широкообхватното практическо сътрудничество между ЕИСК и Комитета на регионите. Двата комитета имат общи служби за писмен превод и логистика (сгради, ИТ, охрана и др.) и финансират съвместно работата в тези сфери, с помощта на договорен коефициент на разпределение, като това финансиране е от порядъка на 40 милиона евро годишно. Сумата не включва разходите за персонал, тъй като служителите са наети от някой от двата Комитета. Това има редица очевидни предимства както по отношение на бюджета (икономии от мащаба), така и на качеството на резултатите: така например, обединяването на преводаческите ресурси осигурява на комитетите широк спектър от езикови умения.

На 1 януари тази година влезе в сила ново споразумение за сътрудничество между двата комитета със срок на действие от четири години. То не само създава нова стабилна рамка за продължаване на отличното сътрудничество, но и предоставя обхват за неговото засилване с цел още по-добро използване на публичните средства.

Съгласно споразумението за сътрудничество комитетите остават политически независими. Те запазват своите характерни институционални роли и политическа идентичност. Това е добър пример за междуинституционално сътрудничество. Споразумението за сътрудничество е печелившо за всички страни, а за изпълнението му са нужни само малко добра воля и здрав разум. Честита Нова година!

Майкъл Смит  
заместник-председател, отговарящ за бюджета

## ОТБЕЛЕЖЕТЕ СИ В КАЛЕНДАРА

16 и 17 март 2016 г. /  
ЕИСК, Брюксел:  
плeнарна сесия на ЕИСК

## В ТОЗИ БРОЙ

2 Отговорни научни изследвания и иновации – взаимодействие между науката и гражданското общество

3 ЕИСК приключва поредица от единадесет мисии за установяване на факти в държавите членки, насочени към преодоляване на бежанската и миграционната криза

4 Превръщането на кръговата икономика в реалност

## Тунизийският квартет/ЕИСК: партньорството ни е по-важно от всякога

Пет години след „жасминовата революция“, която свали един авторитарен режим и неговия президент, представителите на Тунизийския квартет представиха своя анализ на настоящото положение на страната по време на пленарната сесия на ЕИСК. Тунис е страна, която се откроява в различни насоки: тя има уникален модел на управление, основан на живите сили на гражданското общество, тя предлага пример за мир в регион, разкъсан от насилие и гражданска война, и същевременно е изправена пред икономическо предизвикателство по отношение на заетостта, тъй като е населена предимно от млади хора.

Председателят на ЕИСК Жорж Дасис заяви „Днес, ние, представителите на европейското гражданско общество, искаме не само да отдадем заслуженото на Вашите успехи в регион, който преминава през труден период, но и да почерпим пример за нашата работа от Вашите постижения и да Ви подкрепим в текущите и бъдещи дейности, така както трябва да подкрепяме всички участници в гражданското



Жорж Дасис, председател на ЕИСК, със Слим Горбел, член на Изпълнителния съвет на Тунизийския съюз за промишленост, търговия и занаятчийство (УТИСА) и Ахмед Бен Тахар Галаи, заместник-председател на Тунизийската лига за правата на човека (LTDH) на пленарната сесия на ЕИСК

общество в други държави от региона, ангажирали се с изграждането на плуралистични и демократични системи на участието.“

Слим Горбел, член на Изпълнителния съвет на Тунизийския съюз за промишленост, търговия и занаятчийство (УТИСА), Ахмед Бен Тахар Галаи, заместник-председател на Тунизийската лига за правата на човека (LTDH) и Касим Афия, заместник генерален секретар на Общия съюз на работниците в Тунис (UGTT), говори за своя ангажимент към уникалния модел на партньорство, изграден между

Тунис и Европа. Това партньорство, което обхваща икономическото, социалното и културното сътрудничество, трябва да се запази и укрепи и да се опира на гражданското общество. Те изтъкнаха, че за Тунис е настъпила нова епоха, в която хората вече няма да навлизат в политиката, за да се доберат до властта или да я задържат, а ще се стремят към установяването на свобода и демокрация. (cad)

Диляна Славова, председател на секция „Външни отношения“ (REX), отдава заслуженото на Тунизийския квартет на стр. 2.

## ЕИСК призовава за активно участие на потребителите на енергийния пазар и за гарантиране на прозрачно ценообразуване в областта на енергетиката



Пакетът от три становища, посветени на енергетиката, беше гласуван от Европейския икономически и социален комитет на пленарната му сесия на 20 януари 2016 г.

За постигане на амбициозните цели на политиката на ЕС в областта на климата е необходимо да се разработи нова структура на енергийния пазар, със специален акцент върху енергията от възобновяеми източници. Съгласно **становището на ЕИСК относно новата структура на енергийния пазар (докладчик: Луц Риббе, група „Други интереси“)** ЕС трябва да предприеме повече действия – следва да се гарантира по-прозрачно ценообразуване

в областта на енергетиката, което да отразява реалните производствени разходи, както и външните разходи; следва да се даде възможност на потребителите да се превърнат в активни участници на пазара, като им се предоставя подходяща информация и ресурси; и накрая, трябва да отпадат бариерите, които затрудняват достъпа до пазара на нарастващия брой местни инициативи за собствено производство и самостоятелно снабдяване.

Потребителите и тяхната централна и проактивна роля на енергийните пазари са основният акцент на **становището на ЕИСК относно предоставянето на нов търговски механизъм за потребителите на енергия (докладчик: Луц Риббе, група „Други интереси“)**. ЕИСК споделя мнението на Комисията относно необходимостта от поставянето на „потребителя в центъра на енергийния съюз“, но за да може потребителите да участват активно в енергийния пазар, те трябва да имат достъп до интелигентни технологии, информация, обучение и финансиране. Потребителите следва да са свободни да участват активно в енергийната система

чрез правото си да избират и сменят лесно производителите на енергия и енергоразпределителните предприятия.

**В становището си относно рамката за етикетиране на енергийната ефективност (докладчик: Емилио Фатович, група „Работници“)**, в отговор на предложението на Комисията, ЕИСК също отправи серия от препоръки, целящи да гарантират ефективно и единно етикетиране на енергийната ефективност в Европа. Характеристиките на продукта следва реално да съответстват на тези на етикета, следва да бъде въведен по-строг контрол върху продуктите в продажба, както и обща европейска система на санкции. Етикетите следва да включват и друга информация за потребителите, като консумацията на енергия на продукта и минималната продължителност на живота. Следва да се обърне специално внимание на продукти, внасяни от трети страни, с цел защита срещу нелегалната конкуренция и измамите. (sg)





# Успехът на COP 21 ще зависи от взетите сега мерки



© Shutterstock-flohdiefel  
 сме отговорни за защитата на нашата планета и затова трябва да прекратим замърсяването ѝ“, каза председателят Дасис. „Трябва обаче да имаме предвид, че замърсяващата промишленост осигурява хиляди работни места и доходи за семействата, следователно преходният процес следва да бъде съпътстван от социален план.“

Процесът на преход към икономика с ниски или нулеви въглеродни емисии изисква големи инвестиции и промени на пазара на труда. За да се справи с тези предизвикателства, ЕС трябва да положи общи усилия и да приеме мерки за изпълнение за защита на лицата, изложени на социалното въздействие на промените, особено по отношение на загубата на работни места. Поради това ЕИСК категорично настоява не само за европейски енергиен съюз, но също така и за европейски енергиен диалог, за да се гарантира, че гражданското общество в целия ЕС ще продължи да участва в прехода към икономика и общество с ниски въглеродни емисии.

## Гражданското общество като движеща сила на икономическите промени

Ролята на гражданите ще бъде по-важна от всякога. ЕИСК ще продължава да оказва натиск върху правителствата да изпълняват ангажиментите си и да мобилизира недържавните участници да работят съвместно за въвеждането на конкретни решения в предприятията, работните места, организациите, големите градове, регионите и общините. Посланието трябва да бъде ясно за всички: **цената на бездействието ще бъде много по-висока от цената на необходимите промени.** (sma)

COP 21 беше успех, тъй като доведе до създаването на амбициозна и универсална рамка. Но за да продължи този успех, ще трябва да променим начина на организиране на нашата енергийнозависима икономика. Гражданското общество може да играе ключова роля в помощ на тази промяна. Тежестта на прехода от въглеродно зависимо общество трябва да бъде поделена поравно и справедливо и, когато е необходимо, да бъде съпътствана от социални планове. Преходът ще донесе и възможности за икономиката на ЕС и ние следва да се възползваме от тях.

По време на 513-ата си пленарна сесия Европейският икономически и социален комитет (ЕИСК) обсъди резултатите от COP 21 и предстоящия път. „Всички ние

## СКОРО В ЕИСК

### Европейският ден на потребителите: по-добро законотворчество в полза на потребителите?

18-ото издание на Европейския ден на потребителите, събитие, което се организира ежегодно от ЕИСК, ще се проведе на 10 март 2016 г. в Брюксел.

Представители на организации на потребителите, отговорни политически фактори и европейски институции ще се съберат, за да обсъдят инициативата за по-добро законотворчество и въпроси, които Европейската комисия и другите институции следва да вземат предвид при прилагането на тази нова стратегия, както и начина, по който да се гарантира, че потребителите няма да са губещи в този процес. Дебатът ще постави акцент върху следните теми:

Защо подобряването на регулирането е приоритет за Комисията и какво означава това на практика?

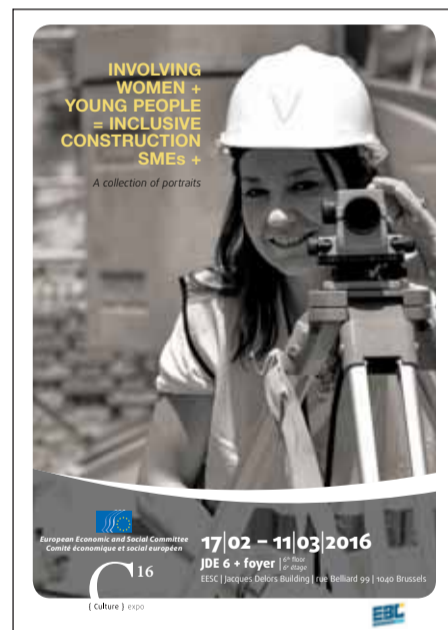
Ползите повече ли ще са от тежестите?

Каква е ролята на обществената консултация?

Какво следва да се подобри за потребителите по отношение на законотворчеството и какво е по-добре да не се променя?

Следете съобщенията ни в Twitter @EuropeanConsume hashtags: #ConsumerDay #EEESC #BetterRegulation. (sg/at)

### Привличане на жените и младите хора за участие = приобщаващи строителни МСП +



Първата културна проява на ЕИСК през 2016 г. ще бъде изложбата „Привличане на жените и младите хора за участие = приобщаващи строителни МСП +“. В изложбата са включени снимки, показващи страстния интерес и историите на млади хора и жени, които работят в строителството. Става дума за бъдещето на сектора. В тези времена на безработица, особено за тези две социални групи, строителният сектор предлага конкретни възможности за интеграция в трудовата сфера.

Снимките се предоставят от националните членове на Европейската конфедерация на строителите.

Изложбата ще бъде във фойето на шестия етаж на сградата „Жак Делор“ от 17 февруари до 11 март. Откриването ще се състои на 17 февруари от 19,00 ч. ●

# ЕИСК подкрепя освобождаването на допълнителни кредити на стойност до 150 млрд. евро чрез сигурни секюритизационни практики



© Shutterstock-everthingpossible  
 отговорностите по цялата верига от емитента до инвеститора. Така ще се освободи значителен кредитен потенциал, представляващ допълнителни 100 до 150 млрд. евро кредити, и ще се разкрият възможности за растеж за домакинствата и МСП, които понастоящем страдат от ограничен достъп до банково финансиране.

ЕИСК подкрепи идеята за режим на опростени, прозрачни и стандартизирани секюритизации в Европа. Защо този въпрос се връща отново на дневен ред, докато Европа продължава да усеща последиците от финансовата криза от 2008 г., предизвикана от неконтролираната секюритизационна система в САЩ? Причината е, че при определени условия една нова система за секюритизация в Европа все пак може да бъде сигурна и да създава растеж чрез освобождаване на допълнителни кредити.

Още преди въвеждането на системата обаче е необходимо ясно да се осъзнават рисковете, свързани с такива трансакции, и да бъдат добре определени

Въпреки това ЕИСК предупреждава, че този инвестиционен продукт все пак е твърде сложен и не трябва да се предоставя за ползване от потенциално „уязвими“ групи, като например индивидуалните инвеститори и потребителите. ЕИСК настоява законодателните разпоредби да включват изрична забрана на достъпа на тези категории до секюритизацията. „Яснота и прозрачност на правилата за секюритизация, от една страна, и закрила на дребните играчи, от друга: тези продукти са подходящи само за професионални и институционални инвеститори“, посочи членът на ЕИСК **Даниел Марелс** (група „Работодатели“), докладчик по становището.

ЕИСК призовава за подходящ надзор на новата система от страна на Европейската централна банка и на националните надзорни органи, както и за извършването на оценка след две години. (cad)

## Тунизийският квартет за национален диалог в ЕИСК

Носителите на Нобеловата награда за мир за 2015 г. от Тунизийския квартет за национален диалог бяха официални гост-оратори на пленарната сесия на Комитета през януари. ЕИСК признава решаващата роля на организациите на гражданското общество за укрепване на демократичния процес – изключително важна дейност, отдавна призната и подкрепяна от Европейския съюз.

ЕС е оказал подкрепа на всеки един от членовете на квартета и редовно се е консултирал с тях. Отношенията ни с тях бяха укрепени след падането от власт на президента Бен Али през 2011 г. и създаването на квартета през 2013 г.

Тунизийският квартет за национален диалог създаде уникална концепция за преход към демокрация, в който гражданското общество изигра и продължава да играе решаваща роля, защитавайки националното единство

и демокрацията и осигурявайки условия за приемането на конституция, която защитава принципите на плуралистичното общество, правовата държава и правата на човека.

Решимостта и чувството за отговорност на квартета са пример за това как да се преодоляват кризи в региона. С оглед на това г-жа Могерини заяви: „Само националното единство и насърчаването на демокрацията могат да проправят път към мира и стабилността“. Ние в ЕИСК заставаме зад ангажимента си да подкрепяме тунизийските организации на гражданското общество, докато те продължават да укрепват и защитават своята демократична система. Ще оказваме подкрепа чрез работата си в Евро-средиземноморския регион, с който сме ангажирани от 1995 г. насам.

Дилиана Славова, председател на секция „Външни отношения“ (REX)

## Отговорни научни изследвания и иновации – взаимодействие между науката и гражданското общество

На 14 и 15 януари в Брюксел се проведе съорганизирана от ЕИСК конференция, посветена на четири проекта, финансирани по линия на Седмата рамкова програма за научни изследвания и технологично развитие. На нея бяха представени заключенията от проектите и бяха отправени конкретни послания и политически препоръки по въпроса за отговорните научни изследвания и иновации (ОНИИ).

Участниците в конференцията отчетоха факта, че политическите и социалните ръководни фактори започват да признават работата, свършена в областта на ОНИИ. За да се запази натрупаната инерция обаче, трябва да се отиде отвъд теорията и да се отправят чисто практически препоръки за това как да се подобряват разбирането и доверието на обществеността в научните изследвания. (sg)

ОНИИ са протичащият в момента процес на приважване на научните изследвания и иновациите в съответствие с ценностите, потребностите и очакванията на обществото. Това е една от специфичните междусекторни цели на „Хоризонт 2020“, най-мощната програма за научни изследвания и иновации в историята на ЕС, разполагаща с финансиране на стойност близо 80 милиарда евро за период от 7 години. Четирите проекта **Great, ProGRess, ResAGora** и **Responsibility** имат за обща цел подобряване на разбирането ни на концепцията за ОНИИ и разработване на подходи за улесняване на въвеждането на ОНИИ във и извън Европа.

„Научните изследвания и иновациите са основен стълб на стратегията на ЕС за създаване на устойчив, приобщаващ растеж и просперитет“, каза заместник-председателят на ЕИСК, отговарящ за комуникацията, **Гонсалу Лобу Шавие**. „За ЕИСК, като гласа на гражданското общество, концепцията за отговорни научни изследвания и иновации е от огромно значение – гражданите на ЕС трябва да разберат мотивите и целите на различните научноизследователски проекти във всяка конкретна област“, отбеляза той.





# Официалното посещение на председателя на ЕИСК в България беше съсредоточено върху гражданския и социалния диалог



Жорж Дасис, председател на ЕИСК, с проф. Лалко Дулевски, председател на Националния икономически и социален съвет на България

Двудневното посещение на председателя на Европейския икономически и социален комитет (ЕИСК) Жорж Дасис в България започна на 14 януари. Това беше първото му официално посещение в отговор на покана, отправена от национален икономически и социален съвет на държава – членка на ЕС, от избирането му за председател на ЕИСК през октомври 2015 г.

По време на посещението му в Народното събрание на Република България председателят Цеца Цачева връчи на г-н Дасис почетен плакет. Основна тема на срещата беше възможността за организиране

на Европейски форум за търсене на решения на проблемите на младите хора, мигриращи от Южна Европа и България към страни в северната част на ЕС. Бяха обсъдени и механизми за насърчаване на възможностите за младите хора в родните им страни и подобряване на демографските политики на държавите членки.

По време на заседанието г-н Дасис представи предложението на ЕИСК за създаването на специален европейски фонд за справяне с бедността в най-слабо развитите региони на Европа. Председателят на Националния икономически и социален съвет на Република България проф. Лалко Дулевски връчи почетен знак на ИСС за приноса на председателя на ЕИСК за развитието на организираното гражданско общество в България.

На 15 януари председателят на ЕИСК обсъди възможни политики на ЕС за борба с бедността и се включи в дебат със заместник министър-председателя и министър на труда и социалните въпроси Ивайло Калфин, посветен на демографската и социалната политика. Той посети и Университета за национално и световно стопанство (УНСС). И не на последно място г-н Дасис се срещна със синдикалните президенти и членове на Европейския икономически и социален комитет Пламен Димитров и Димитър Манолов. (mm)

# ЕИСК приключва поредица от единадесет мисии за установяване на факти в държавите членки, насочени към преодоляване на бежанската и миграционната криза

На 25 и 26 януари делегация на Европейския икономически и социален комитет посети България, за да получи непосредствена представа за опита на организации на гражданското общество, които се занимават с положението на мигрантите и бежанците на място. Това посещение беше една от дванадесетте мисии, организирани от ЕИСК – в единадесет държави членки на ЕС, и Турция, – които започнаха с Австрия през декември 2015 г. и приключиха с посещение в Турция през февруари 2016 г.

Делегацията на ЕИСК в България включваше членовете на ЕИСК **Евгений Иванов, Веселин Митов и Богомил Николов**. Членовете се срещнаха с представители на правителствени служби и неправителствени организации и посетиха два приемни центъра, в София и Харманли. По време на своите срещи с НПО, бежанци, регионални и национални органи и доброволци, делегацията на ЕИСК обсъди предизвикателствата, с които се сблъскват различните заинтересовани страни. Срещите бяха насочени към установяване на проблемите и специфичните потребности, както и постигнатите успехи и най-добрите практики, използвани от различните организации, които се занимават пряко с настоящата бежанска криза. Тази информация ще помогне за набелязване на най-добри практики и политики с цел създаване на интегриран



© Shutterstock-Janosy/Gerdly

процес на приемане, преместване или интеграция на бежанците.

Поредицата от мисии се организира от ЕИСК като част от текущата му местна програма с цел да се добие представа за работата, извършвана от организациите на гражданското общество, които се занимават с мигранти, търсещи убежище лица и бежанци. ЕИСК ще обобщи констатациите от тези посещения и ще представи цялостен доклад на своята пленарна сесия през март. Заключениета от доклада ще бъдат споделени и с другите институции на ЕС и заинтересовани страни. (mm)

## „Твоята Европа, твоето мнение!“ Начало на ученическия дебат през 2016 г. 33 училища от цяла Европа ще участват в дебат за миграцията в Брюксел



Европейският икономически и социален комитет (ЕИСК) избра **33 средни училища** от цяла Европа, които да участват в тазгодишното издание на „Твоята Европа, твоето мнение!“, което ще се проведе в Брюксел на 17–19 март 2016 г. От над 400 кандидатури, за участие беше избрано по едно училище от 28-те държави – членки на ЕС, и за първи път, от петте страни кандидатки – Албания, бивша югославска република Македония, Черна гора, Сърбия и Турция.

Заместник-председателят на ЕИСК по въпросите на комуникацията Гонсалу Лобу Шавие, който наблюдава тегленето на жребия заедно с колегите си от ЕИСК Ренате Хайниш и Адам Рогалевски, заяви: „В Брюксел обсъждаме фундаментални въпроси, които ще засегнат живота на младите хора през идните години. Тази инициатива дава възможност на бъдещите поколения да заявят ясно вижданията си за собственото си бъдеще.“

Тазгодишното издание ще бъде съсредоточено върху **миграцията**, която в момента е сред най-належащите проблеми за Европа и ще продължи да бъде приоритетен въпрос в дневния ред на Комитета. Всяко училище ще изпрати в Брюксел делегация от трима ученици на възраст 16-17 години и един учител, който ще участва в младежка пленарна сесия на 17–19 март, паралелно с пленарната сесия на ЕИСК. В Брюксел учениците ще обединят усилията си, за да обсъдят и предложат практически мерки, които да могат да бъдат предприемани в училищата и младежките организации, за да се помогне на мигрантите да се интегрират по-ефективно и да се повиши осъзнаването на значението на ефективната интеграция, особено за младите бежанци.

Първият етап на инициативата „Твоята Европа, твоето мнение“ ще стартира скоро с посещения на членове на ЕИСК в избраните училища в техните страни. Целта е те да помогнат на учениците да се подготвят за младежката пленарна сесия, да им представят работата и дейностите на ЕИСК и да им обяснят неговата роля в архитектурата на ЕС.

Целта на инициативата на ЕИСК, който е гласът на гражданското общество, е да се осигури гласност на вижданията, опита и идеите на по-младите поколения в процеса на изготвяне на политиките на ЕС. (dm)

## НАКРАТКО

### Среща на председателите Жорж Дасис и Мартин Шулиц

На 26 януари се проведе среща на председателите на ЕИСК и Европейския парламент, на която те се договориха да засилят сътрудничеството между двете институции. По-конкретно те обсъдиха как може с общи усилия да се защитят ценностите и постиженията на Европейския съюз, като свободата на придвижване по силата на Шенгенското споразумение, и как да се стимулира социалният прогрес в ЕС. По втория въпрос те се договориха да изготвят практически предложения за бъдещ европейски стълб на социалните права. Комитетът отдавна води дебат за създаването на социален протокол, който да гарантира високи социални стандарти и подобряване на европейските социални системи.



Обезпокоен от тежкото положение на бежанците и мигрантите в Европа, Комитетът изтъкна водещата роля на организациите на гражданското общество и обяви, че до месец март ще представи на Европейския парламент пълен доклад за ситуацията въз основа на информацията, събрана на терен по време на проучвателните мисии на членове на ЕИСК в 11 държави членки и Турция (вж. статията по-горе вляво). (cad)

### Новогодишен прием в кралякия дворец

По традиция кралят и кралицата на белгийците дават в началото на годината прием за европейските институции в Брюксел и за ръководителите на постоянните представителства към Европейския съюз. Тази година ЕИСК



беше представен от своя председател Жорж Дасис, от заместник-председателя Майкъл Смит, от генералния секретар Луис Планас и от Доминик-Франсоа Барет, началник на отдел „Протокол“. (ab)

## Достъпът до пазара на труда – най-лесният начин за постигане на интеграция

Гонсалу Лобу Шавие, заместник-председател на ЕИСК по комуникацията, взе участие в първия „Европейски диалог по въпросите на уменията и миграцията“, който се проведе на 27 и 28 януари в Брюксел.

Г-н Лобу Шавие започна изказването си, разяснявайки ролята на ЕИСК в разглеждането на човешкото измерение на европейската политика, което включва и съдбата на бежанците. В становищата, планирани за 2016 г., ЕИСК ще продължи работата си, посветена на интеграцията на бежанците, съгласуваната политика в областта на трудовата миграция и представения от Комисията пакет от мерки относно законната миграция.

„Най-успешна е интеграцията, постигана чрез пазара на труда, тъй като той дава на бежанците възможност не само да се грижат за себе си, но и да добият представа за европейската култура и начин на живот благодарение на съвместната работа с европейските граждани“, заяви заместник-председателят Лобу Шавие.

Предвид факта, че Европа е изправена пред демографски упадък и все по-голям недостиг на умения, е важно да се отчита това, което могат да предложат гражданите на трети държави. Уменията на мигрантите може невинаги да съответстват точно на потребностите на трудовия пазар и затова трябва да се обърне особено внимание на обучението на хората, а в много професии обучението се извършва непосредствено на работното място. „Затова достъпът до пазара на труда е безусловно необходим“, заяви той. ЕИСК призовава за хармонизиране на европейските инструменти, за да се гарантира на всеки, който пребивава законно в Европа, незабавен достъп до заетост и индивидуално право на пребиваване. Както работодателите, така и мигрантите имат нужда от правна сигурност, която да гарантира, че преминаването на обучение и наемането на работа с разумен срок може да бъде осъществено дори ако дадена молба за убежище бъде отхвърлена по време на обучението.

На другия полюс са свръхквалифицираните мигранти, чиито умения не се използват в достатъчна степен, тъй като упражняват неквалифициран труд поради факта, че придобитите в чужбина квалификации не се признават. Трябва да се подобри процедурата за признаване на квалификациите, включително чрез участието на работодателите.

Освен това заместник-председателят на ЕИСК подчерта важната роля на организациите на гражданското общество – работодатели и профсъюзи – и особено на многобройните НПО, които вече помагат на мигрантите да придобият достъп до образование, обучение и заетост и ги съветват относно множеството предизвикателства на нашето ежедневие. „Гражданите и гражданското общество са тези, които понасят голяма част от тежестта, затова е важно те да бъдат информирани и включвани в решенията, но също и да се изслушват техните становища и опасения“, каза в заключение г-н Лобу Шавие. (sma)



# Превръщането на кръговата икономика в реалност

Натрупващи се тонове отпадъци и замърсяващи вещества от една страна и намаляващи ресурси и суровини от друга: трябва час по-скоро да се премине от икономика на „използване и изхвърляне“ към кръгова икономика, в която отпадъците се превръщат в „суровини“ за индустрията за повторно производство.

След оттеглянето на предишния пакет от мерки за кръговата икономика от юли 2014 г. Европейската комисия прие преразгледан набор от предложения за насърчаване

на прехода към кръгова икономика през декември миналата година. За ЕИСК е важно тези предложения да окажат положително въздействие върху околната среда, както и върху икономиката и заетостта. Ето защо Комитетът изготвя становище (чието приетие е насрочено за април), което да разгледа целия пакет от мерки за кръговата икономика. За да гарантира, че то ще отрази позицията на всички заинтересовани страни от европейското гражданско общество, на 28 януари ЕИСК организира публично изслушване на тема „Превръщането на кръговата икономика в реалност“.

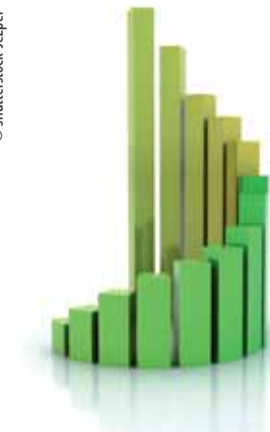
## Новаторската роля на гражданското общество

Безспорно е, че кръговата икономика допринася за съхраняването на ресурсите и опазването на околната среда. Същевременно тя има голям потенциал за създаването на нови работни места не само в сектора на услугите (ремонт), но и в областта на рециклирането на отпадъците и производството на продукти с екологичен дизайн. Ключово предизвикателство за научните изследвания и иновациите е превръщане то на продуктите, достигачи края на жизнения си цикъл, в ресурси, които да могат да се използват „като нови“.

Гражданското общество вече отчете факта, че настоящият икономически модел ще доведе до все повече проблеми, ако не успеем да го променим. В много европейски държави членки и региони рециклирането на отпадъците вече е важен икономически сектор. В някои региони като Страната на баските вече започна промяната към устойчив дизайн на продуктите: с подкрепата на правителството малки предприятия се обединиха за създаването на Баски център за екопроектиране с цел изготвяне и осъществяване на иновационни проекти за екопроектиране, които се оказаха много успешни от гледна точка на приходите и създаването на работни места.

## Връщане към повторната употреба, поправянето и повторното производство

Процесът на преход към кръгова икономика следва да се основава на информация, стимули и регулиране, в това число изисквания по отношение на екопроектирането, стандартизиране на екоетикетирането и проследяване (напр. въвеждането на „паспорт на продукта“), но също така и нови гаранции за потребителите. Необходимо е да се съживи културата на „рециклиране, повторна употреба, ремонтване“. (sma)



## „Обединеното кралство в ЕС: Какво значение има за теб?“

На 8 март, вторник, група „Други интереси“ на ЕИСК и нейният председател Лука Жайе организират конференция в Манчестър, озаглавена „Обединеното кралство в ЕС: Какво значение има за теб?“

Членството на Обединеното кралство в ЕС и ролята на страната е без съмнение един от най-важните политически въпроси, които трябва да бъдат обсъдени в следващите месеци, както на национално, така и на европейско равнище. Взетото през декември 2015 г. решение на държавите – членки на ЕС „... да работят в тясно сътрудничество, за да намерят взаимно приемливи решения във всяка от четирите области, на заседанието на Европейския съвет на 18 и 19 февруари

2016 г.“, скъси сроковете и изведе тази тема непосредствено в публичното пространство. Може да се твърди, че гражданските движения по места и инициативите на гражданското общество, възникващи навсякъде в Обединеното кралство, за или против членството в ЕС, са показателни примери на активното гражданство, които ЕИСК е подкрепил в продължение на десетилетия.

В този контекст група „Други интереси“ реши да организира проява на гражданското общество в Манчестър, Обединеното кралство. Целите на конференцията включват, по-конкретно:

- да се установи контакт с британското гражданско общество и гражданите,

да се изслуша тяхната позиция и да се получи информация;

- да се предостави форум, на който местни организации на гражданското общество, граждани, медии, както и икономическите, социалните и политическите действащи лица, да могат заедно да обсъдят открито предимствата и недостатъците, свързани със запазването на членството в ЕС;
- да се покаже, че ЕИСК и европейското гражданско общество признават значението на темата и че резултатите от референдума, който ще бъде проведен в Обединеното кралство, ще имат преки последици както за Обединеното кралство, така и за останалите държави – членки на ЕС. (cl)

## Осведомяване за ТПТИ в Полша

на САЩ Майкъл Фроман разгледа обстойно предизвикателствата и възможностите на ТПТИ във Варшава. Яцек Кравчик, председател на група „Работодатели“ и докладчик на ЕИСК по темата за ТПТИ, взе участие в обсъждане в дискуссионна група, организирана във Варшавския университет по време на посещението на г-н Фроман.

Г-н Кравчик представи работата на ЕИСК, свързана с ТПТИ. Той изтъкна заявената позиция в първото становище на Комитета относно ТПТИ – че само едно всеобхватно и амбициозно споразумение може да донесе очакваните резултати. По негово мнение не бива да се допуска „олекотена версия на ТПТИ“. Той подчерта

значението на трансатлантическия диалог както за отделните държави членки, така и за ЕС като цяло. ТПТИ е възможност да се преутвърди и преосмисли трансатлантическият диалог. Сключването от страна на САЩ на споразумение за Транстихокеанско партньорство налага още повече необходимостта от постигане на амбициозно и всеобхватно трансатлантическо споразумение.

Г-н Кравчик оцени високо усилията на европейския комисар по търговията Сесилия Малмстрьом за разясняване на ТПТИ на обществеността и за повишаване на прозрачността на преговорния процес. (lj)

„ЕИСК инфо“ е достъпен на 23 езика в PDF формат на уебсайта на Комитета : <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

## Планираното остаряване отново е обект на интерес от страна на ЕИСК

ЕИСК, който беше първата институция на ЕС, повдигнала въпроса за планираното остаряване в посветено на темата становище по собствена инициатива през 2013 г., последвано от по-изчерпателна програма, включваща както планираното остаряване, така и съвместното потребление между 2013 и 2015 г. (за повече информация вж. брошурата на ЕИСК „В изграждане на Европа“, издание от 2015 г., стр. 26-27), започна проучване, озаглавено „Въздействие на информацията за жизнения цикъл върху потребителите“, което се провежда от агенция Sircome, Университета на Южен Бретан и Университета на Южна Чехия. Очаква се проучването да бъде публикувано в началото на месец март. (dm)

## НОВИ ПУБЛИКАЦИИ

### Медиен семинар на гражданското общество на тема „Комуникация и европейска политика за развитие“

Медиеният семинар на гражданското общество за 2015 г., организиран от ЕИСК в края на ноември в Люксембург, за пореден път получи много положителни отзиви от участниците. Почти 100 % от тях дадоха позитивна оценка на темата, гост-ораторите и цялостната организация.

На уебсайта на ЕИСК ще бъде поместена брошура и основните заключения, обобщени по-долу:

- **Да обрисоваме нова картина на политиката за развитие**  
Помощта за развитие не е благотворителност, а инвестиция в бъдещето както на развиващите се, така и на развитите страни. Комуникацията във връзка с политиката за развитие трябва да бъде съобразена с този факт и с настоящите нужди.
- **Да поддържаме последователна комуникация за развитието във всички области на политиката**  
Миграцията и изменението на климата са тясно свързани с политиката за развитие. Комуникацията във връзка с политиката за развитие трябва да отчита по-широк контекст. „Динамиката“, генерирана от настоящата мигрантска криза, може да бъде използвана, за да се изтъкне важността на подкрепата за развиващите се страни.
- **Да покажем на журналистите различните аспекти на политиката за развитие**  
Журналистическото отразяване на политиката за развитие не може да е фокусирано единствено върху помощта: то трябва да разглежда проблемите от различни гледни точки. По този начин медиите могат да информират и вдъхновяват публиката и да й помагат да разбере по-широката проблематика.
- **Да поставим хората в центъра на комуникацията**  
Човешките истории, интерактивността, акцентът върху положителните новини и материалите от местни източници са особено ефективни средства за комуникация във връзка с политиката на развитие.
- **Институциите на ЕС трябва да се вслушат в гражданското общество**  
Първоначалната идея за Европейска година на развитието дойде от гражданското общество и ЕИСК. Това показва колко е важно институциите на ЕС да се вслушат в гражданското общество и как ЕИСК може да им помогне да набележат теми, които, при правилна комуникация, да предизвикват интерес и отклик у европейските граждани.
- **Да се възползваме максимално от възможностите и ресурсите на комуникацията**  
Обикновените хора имат своята роля в комуникацията за развитието. Те могат да разкажат своите истории по-добре отколкото би го направила една рекламна агенция, при това без да искат заплащане.
- **Да „дебрюкселизираме“ комуникацията, използвайки истории, образи и цифри**  
„Дебрюкселизиране“ на комуникацията означава смяна на „еврожаргона“ с един по-практичен начин на изразяване, използване на образи и разказване на истории. Образите и разказите са важни инструменти за повишаване на осведомеността. (sma)



Докато текат преговорите по Трансатлантическото партньорство за търговия и инвестиции (ТПТИ), както ЕС, така и САЩ полагат двойно повече усилия за информиране на своите общества относно идеята на споразумението и напредъка на преговорите. Представителите на гражданското общество взеха активно участие в този процес. На 25 януари, търговският представител

### Редактор:

Алън Джоунс (главен редактор)  
Даниела Марангони (dm)

### В подготовката на настоящия брой взеха участие:

Алис Тетю (at)  
Каролин Алибер-Дьопре (cad)  
Клое Лаус (cl)  
Даниела Марангони (dm)  
Лешек Ярош (lj)  
Милен Минчев (mm)  
Сияна Глухарова (sg)  
Силвия М. Омер (sma)

### Координация:

Агата Бердис (ab)

### Редакционно приключване на броя: 1 февруари 2016 г.

### Адрес:

European Economic and Social Committee  
Jacques Delors Building,  
99 Rue Belliard,  
B-1040 Brussels, Belgium  
Тел. (+32 2) 546 94 76  
Факс: (+32 2) 546 97 64  
електронен адрес: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
интернет: <http://www.eesc.europa.eu/>

„ЕИСК инфо“ излиза девет пъти годишно по време на пленарните сесии на ЕИСК.

Печатните издания на „ЕИСК инфо“ на английски, немски и френски език могат да бъдат получени безплатно от пресслужбата на Европейския икономически и социален комитет.

Освен това „ЕИСК инфо“ е достъпен на 23 езика в PDF формат на уебсайта на Комитета:  
URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

„ЕИСК инфо“ не представлява официален отчет за работата на ЕИСК; за такъв следва да се направи справка в Официален вестник на Европейския съюз и други публикации на Комитета.

Разрешава се възпроизвеждане на материалите, при условие че „ЕИСК инфо“ се посочи като източник и се изпрати копие на редактора.

Тираж: 6500 екземпляра.

Следващо издание: март 2016 г.

февруари 2016 г. / 2



Служба за публикации